Porównanie tłumaczeń Izajasza 47:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usiądź w milczeniu i wejdź do ciemności, córko chaldejska, gdyż już nie będą cię nazywali panią królestw! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usiądź w milczeniu. Skryj się w ciemności, córko chaldejska! Tak, już nie nazwą cię panią królestw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usiądź w milczeniu i wejdź w ciemności, córko chaldejska, bo już nie będą cię nazywali panią królestw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Siedź milcząc, a wnijdź do ciemności, córko Chaldejska! bo cię więcej nie będą nazywać panią królestw. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siedź milcząc a wnidź w ciemności, córko Chaldejska, bo cię nie będą więcej zwać Panią królestw! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usiądź w milczeniu i wejdź w ciemności, Córo Chaldejska! Bo nie nazwą ciebie ponownie władczynią królestw. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usiądź w milczeniu i wejdź do ciemności, córko chaldejska, gdyż już nie będą cię nazywali panią królestw! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usiądź w milczeniu, wejdź w ciemności, córo chaldejska, bo już cię nie nazwą władczynią królestw! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usiądź w milczeniu i odejdź w ciemność, córko chaldejska! Bo już cię nie będą nazywać władczynią królestw! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trwaj w milczeniu i przejdź do ciemności, córo chaldejska! Bo już cię więcej nie będą nazywać królestw władczynią! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сядь викінчена, ввійди в темряву, дочко халдеїв, ані не назвешся силою царства. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Siedź w milczeniu i skryj się w ciemności, córo Kasdi, bo nie będą cię nadal nazywać władczynią królestw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usiądź cicho i wejdź do ciemności, córo Chaldejczyków, bo już nigdy więcej nie będą cię zwać Panią Królestw. |